

赴法國報告
(類別：開會)

赴法國進行兩岸政策說明暨參訪報告

服務機關：行政院大陸委員會

姓名職稱：林副主任委員正義

洪副研究員伯昌

國 家：法國

期 間：106年12月9日至12月14日

報告日期：107年1月25日

報告摘要

本會林副主任委員於 106 年 12 月 9 日至 14 日訪問法國巴黎（洪伯昌副研究員隨行）。此行林副主委主要係應邀出席由我外交部駐法國代表處與「法國國際關係研究院」（Institut Français des Relations Internationales, IFRI）於 12 月 12 日合辦之「Competing Worldviews and the Changing Order in Asia」國際研討會，並擔任同日上午第一場座談「Systemic Changes Underway in Asia and Where the Regional Order is Heading」議題之與談人，除說明我政府大陸政策及兩岸關係發展現況外，亦就兩岸關係及亞太局勢說明政府立場與作為，以增進外界對政府維繫兩岸及區域和平穩定發展之努力的理解與支持，擴大本會海外政策說明及溝通之效益。

目 次

報告摘要	i
壹、緣起及目的	1
貳、行程概要	2
參、過程	3
一、出席「法國國際關係研究院」(IFRI) 歡迎晚宴	3
二、出席駐處與 IFRI 合辦之國際研討會	3
肆、心得與建議	9
附件	
附件一：行程照片	10
附件二：國際研討會議程	12
附件三：講稿刊登於法國 BLOGAZOI 網站	14

壹、緣起與目的

「法國國際關係研究院」(Institut Français des Relations Internationales, IFRI) 創立於 1979 年，係法國歷史最悠久、影響力最大的智庫，也是法國研究國際問題最重要的獨立研究機構。根據美國賓州大學於 2017 年 1 月發布之「2016 年全球智庫排行」，IFRI 在全球 182 個國家、6,486 個智庫中排名第 3，僅次於美國「布魯金斯研究院」(Brookings Institution) 及英國「皇家國際事務研究所」(Chatham House)，甚至超越排名第 4 的美國「戰略暨國際研究中心」(CSIS)。IFRI 的研究領域涵蓋國際關係中的政治外交、國防安全、經濟、環保等面向，每年均舉辦逾 200 場國際會議、研討會及論壇活動，不乏有國家元首及政要出席參與，亦發行法國《外交政策》(Politique étrangère) 雜誌及發布國際關係年度報告《RAMSES》，旨在提高世人對相關議題之了解，並為政府及民間的決策提供基礎。

IFRI 亦與世界各國的主要智庫建立緊密聯繫，旗下亞洲研究中心係以中國大陸、日本及印度為主要研究對象。而該中心每年亦與我外交部駐法國代表處合辦一場國際研討會，依往例皆邀請我國一名官員及一名學者與談。林副主委此行即係應 IFRI 邀請，以中研院研究員身分出席 2017 年以「Competing Worldviews and the Changing Order in Asia」為主題之國際研討會，並擔任同日上午第一場座談「Systemic Changes Underway in Asia and Where the Regional Order is Heading」議題之與談人，除說明我政府大陸政策及兩岸關係發展現況外，亦就兩岸關係及亞太局勢說明政府立場與作為，盼增進各界人士對我政府大陸政策與兩岸關係現況之了解，以厚植對我政府政策的正面支持，擴大海外政策宣導效果。

貳、行程概要

本次訪問期間為 106 年 12 月 9 日至 14 日，行程概況說明如下：

日期	行程
12/9 (六)	自桃園搭乘長榮 BR-87 班機前往法國巴黎
12/10 (日)	抵達法國巴黎戴高樂機場
12/11 (一)	參加 IFRI 歡迎晚宴
12/12 (二)	參加駐處與 IFRI 合辦之國際研討會
12/13 (三)	自法國巴黎搭乘長榮 BR-88 班機前往桃園
12/14 (四)	返抵桃園機場

參、過程

本次行程之重要活動說明如下：

一、參加「法國國際關係研究院」(IFRI) 歡迎晚宴

本晚宴循例由 IFRI 及我駐處作東，邀請將出席研討會之各國與談人參與，希望藉由輕鬆愉快之用餐氣氛建立情誼，並鼓勵各與談人在研討會上暢所欲言。日本國際關係專家、北海道大學公共政策大學院遠藤乾教授及 IFRI 印度及南亞問題專家 Isabelle Saint-Mezard 亦受邀出席本晚宴。

二、出席駐處與 IFRI 合辦之國際研討會

2017 年駐處與 IFRI 合辦之「Competing Worldviews and the Changing Order in Asia」國際研討會，於 12 月 12 日在該院巴黎總部舉行，現場逾 120 人與會。林副主委全程出席，並擔任上午第一場座談「Systemic Changes Underway in Asia and Where the Regional Order is Heading」議題與談人。同場與談人還包括韓國峨山政策研究院客座研究員全相勛、印度觀察家研究基金會傑出研究員及安全研究計畫 Harsh V. Pant 主任、上海復旦大學國際問題研究院副院長沈丁立、美國外交關係協會資深研究員 Sheila Smith、俄羅斯莫斯科國立國際關係學院東方研究學系主任 Dmitry Streltsov，以及日本世界平和研究所研究顧問德地秀士等 6 人。林副主委雖係以中研院研究員身分與會，惟主持人 IFRI 亞洲中心主任 Françoise Nicolas 在座談中仍以官銜「Deputy Minister of Mainland Affairs Council」介紹林副主委。

林副主委在座談中指出，相較於朝鮮半島的緊張局勢，現階段兩岸關係呈現「calm but not warm, cool but not rocky」的狀態。蔡總統依憲法處理兩岸關係，惟中國大陸單方面中止兩岸官方溝通聯繫機制並壓縮我外交空間，更將海空軍事力量延伸至臺灣東部海域。儘管如此，兩岸經貿仍較 2016 年同期成長 17%，陸客自 2017 年 8 月起亦有回升趨勢。雙方在食品安全、共

同打擊犯罪及交通等議題之協商溝通雖減緩，但仍持續進行。習近平在「十九大」報告中六度提及兩岸問題應以和平方式解決，而我政府在軍事及外交上亦避免採取與中國大陸對抗之作為，經濟上則須降低對中國大陸之依賴。林副主委另應詢表示，我國「新南向政策」除投資計畫外，亦重視人才與民間交流，但政府力推「新南向政策」並無意與「一帶一路」競爭，我方甚至建議雙方在部分領域進行合作。

沈丁立表示，中國大陸亦不願兩岸關係陷入「零和博弈」，中國大陸堅持之「一中原則」係主權概念而非治權，我前政府以「中華民國包含大陸地區」來表述「一中」，在渠看來容或愚蠢，惟遠勝過以「臺灣」取代「中華民國」。此外，渠亦認同兩岸在推動雙邊關係上都有改善的空間，雙方應相向而行，減少對彼此的猜忌和政策上的不確定性，才能建立穩定、具可預測性、友好和諧的兩岸關係。

此外，全相勛及 Pant 氏不約而同提及中國大陸在韓國及印度對外政策上之重要性。全相勛表示，韓國長期被以中國大陸及俄羅斯為首的「大陸勢力」與以美國及日本、甚至澳大利亞為主的「海洋勢力」包夾，然近來因北韓核武議題使得朝鮮半島局勢日益緊張，韓國受兩大勢力的影響也更甚以往。Pant 氏則指出，印度政府當前主要面對國內經濟及社會議題上之挑戰，惟若能妥善處理對外關係，特別是與中國大陸之關係，都將有助於穩定國內政經及社會情勢。

Smith 氏從美國的角度點出亞太區域發展的三大問題：一、區域內主要國家間之競合關係難以調和；二、缺乏成熟的問題解決機制；三、近年來中、日間及日、韓間民族主義高漲的對立情緒。Smith 氏亦分享其觀察指出，相較於前朝歐巴馬政府，川普政府將不會提出具體、清晰之亞洲政策，而會採視情應對之策略。

德地秀士則直指，中國大陸在南海的軍事擴張及北韓的核武野心是東亞和平發展的威脅。德地秀士主張，東亞地區需要更堅實的軍事安全架構，並

適時審慎地納入中國大陸的參與，方有助於建立東亞的穩定秩序；但針對北韓核武問題，短時間內恐無速效的解決方案，尚有賴國際社會共同展現其堅決反對北韓發展核武之決心。

沈丁立於座談期間，另與德地秀士就 1972 年中、日兩國曾否對擱置釣魚臺主權問題達成共識一事，討論激烈並爭鋒相對，沈力陳中國大陸在東海及南海被視為破壞現狀之一切作為，均僅係對日本及越南等周邊國家率先改變現狀之回應。

當日中午，法國外交部亞太司 Pauline Carmona 副司長受邀以「France's Strategic Vision towards Asia」為題發表演說。Carmona 氏表示，亞洲與法國外交政策的形成及方案密切相關，法國總統馬克洪（Emmanuel Macron）在 2017 年 8 月的使節會議中所提之「安全」、「獨立」及「影響力」三大對外政策原則並不侷限於歐洲，法國高度重視的反恐、氣候及推動多邊主義等議題，亞洲均扮演要角。法國重視亞洲權力平衡之穩定，主張在符合歐盟及聯合國安理會立場及相關決議的原則下，處理北韓核武及導彈危機，並重視亞洲之海事及航運安全。

Carmona 氏表示，法國與中國大陸關係友好，並支持「一帶一路」倡議，惟亦堅持相關計畫應遵循國際規範、公平競爭及公開透明等基本原則，主張中國大陸市場應更開放。而亞洲部分國家面臨社會及人口結構變遷等問題，法國因具備處理交通、電子商務及人口老化等議題的專業技能及人才，與亞洲之合作潛力巨大。此外，法國作為聯合國安理會常任理事國及歐盟成員國，除法國國家利益考量，亦須在聯合國及歐盟架構下構思對亞洲的全面戰略。

當日第二場以「What Options for Stability on the Korean Peninsula?」為題的座談會，由韓國峨山政策研究院客座研究員全相勛擔任主講人，日本世

界平和研究所研究顧問德地秀士、俄羅斯莫斯科國立國際關係學院東方研究學系主任 Dmitry Streltsov、美國外交關係協會資深研究員 Sheila Smith 及上海復旦大學國際問題研究院副院長沈丁立擔任與談人。

主講人全相勛表示，北韓核武議題最終可能發展方向有二：（一）北韓成功研發核武，並獲得各國承認為核武國，但在聯合國持續制裁下，國內經濟民生日益凋敝；（二）北韓放棄研發可搭載核武彈頭之洲際飛彈，換取國際社會減緩制裁力道，但仍保有發射中短程核武飛彈之能力。全相勛表示，韓國發展戰術核武似為當前嚇阻北韓最有效之手段。然國際社會並不樂見東北亞國家爭相投入核武競賽。故全相勛建議，美國應比照冷戰時期採取「嚇阻防禦」之作法，一方面向盟國及全世界展現更為堅定捍衛友邦之決心，另一方面加大嚇阻北韓核武發展之力道；而歐洲國家亦可與韓國分享其冷戰經驗，並協助防止朝鮮半島緊張情勢惡化。

與談人德地秀士表示，北韓目前擁有的導彈技術，不僅足以攻擊美國本土，亦對部分歐洲國家造成威脅，未來甚至有將核武技術輸出給恐怖份子之疑慮，實已對全球構成威脅。因此，為了對話而對話的消極作為，已無法解決北韓核武威脅，各國必須採取更強硬的政治、經濟、乃至於軍事施壓的手段，而且除了美國、韓國及日本外，相關作為亦需俄羅斯及中國大陸之充分配合。惟德地秀士反對所謂以韓國發展核武作為反制北韓之提議。

Streltsov 氏表示，北韓已修憲將「核武國」之字眼入憲，加上長期受到美國為首之盟軍刺激，其發展核武在所難免，而聯合國加大對北韓制裁力道之作法並不可行，北韓在遂行其目的前絕不會妥協。此外，俄羅斯也不會支持任何將俄、中兩國排除在外的外交談判結果。

Smith 氏則表示，有別於冷戰時期，目前美國本土直接面臨北韓導彈威脅，因此不可能照搬處理冷戰時期的經驗。此外，Smith 氏也對南韓是否應發展戰術核武的主張提出質疑。

沈丁立表示，臺灣的執政黨有臺獨傾向，因此中國大陸必須做好為此一

戰的準備，而作戰的對象除了臺灣，還包括可能協防臺灣的美國，以及派有美軍駐紮的日本及韓國，故中國大陸需要北韓的存在。沈丁立提出個人觀點表示，美國執意保護他自己都不承認具國家地位的臺灣，中國大陸才被逼得必須支持北韓。渠表示，北韓問題難解，原因也包括美國及中國大陸之間缺乏互信。此外，北韓發展核武純粹出於自衛，並無意統一朝鮮半島。至於韓國發展核武之議，美國、中國大陸及俄羅斯絕不會接受。

當日第三場座談會主題為「The Changing Geo-Economic Order in Asia and Implications for European Trade Policy」，分別由 IFRI 亞洲中心主任 Françoise Nicolas、韓國國家經濟政策研究所高級研究員、前副所長金興鍾及駐法國張銘忠大使擔任主講人。

Nicolas 氏首先以「Broad Trends in Asia's Shifting Geo-Economic Landscape」為題發表報告。Nicolas 氏表示，在川普上任前，亞洲的區域經貿整合計有「跨太平洋夥伴協定」(TPP12)、「區域全面經濟夥伴協定」(RCEP)及「一帶一路」；然川普上任後旋即宣布退出 TPP，因此有人主張 TPP 已死，將被 RCEP 取代。然 Nicolas 氏分析表示，TPP12 或許已死，但 TPP11/CPTPP 依舊活躍，至於 RCEP 本身面臨許多整合上的挑戰，復因中國大陸重視「一帶一路」遠勝於 RCEP，因此 RCEP 絕不可能取代 TPP11。Nicolas 氏表示，未來觀察重點將在於：一、美國能否重新加入 TPP11？二、「規則導向」(rules-based)的 TPP11 及「權力導向」(power-based)的「一帶一路」，究竟何者勝出？

金興鍾接著以「The EU's Trade Strategy Towards Asia in a Changing Geo-Economic Context」為題發表報告。金興鍾表示，歐盟未來應仍以與亞洲個別國家簽署自由貿易協定 (FTA) 為其主要經貿策略。惟金興鍾提醒，雙方洽簽 FTA 時仍應注意過程中之透明度、攸關國家安全與機密之投資相關規定，以及亞洲國家之環保及勞動法規等細節。

最後，張大使則以「View from Taiwan: How to Adapt to Changing Reality?」說明臺灣在此變動秩序中之立場及可扮演之角色。張大使表示，馬克洪總統選前宣示「安全利益」、「氣候利益」及「經濟利益」為法國不可妥協之三大利益，亞洲對此三大利益之影響日益顯著，法國應加強與亞洲之合作。然中國大陸擬透過「一帶一路」戰略主導，並建構符合其國家利益之國際新秩序，其地緣政治及經濟影響力顯著提升，惟其真實意圖隱晦不明，我與日、韓等周邊國家及美國均高度關注其動態。至於「十九大」後中國大陸對外關係立場已經自鄧小平時代之「韜光養晦」，顯著向「有所作為」移動，其對外政策作為亦將更大程度取決於習氏個人風格及政治意志。

張大使表示，蔡總統堅持維持臺海現狀、拒絕屈從於中國大陸政治意志之政策，符合臺灣多數民意。面對中國大陸之孤立外交，避免在國際政經秩序中被邊緣化，係我國首要挑戰。臺灣地緣政治及經濟地位重要，我將持續強化與美國、日本、及東協等區域國家及包括法國等域外國家之實質合作，並維持兩岸關係之和平與穩定，以確保安全及經濟利益。

肆、心得與建議

一、廣泛與各國智庫專家學者交流，建立及深化情誼以利爭取友我力量

蓋此次訪法日程雖短，惟林副主委仍廣泛與法國、美國、日本、韓國、中國大陸、印度及俄羅斯等多國亞洲問題專家交流，亦就渠等關切議題詳盡說明並坦誠交換意見。渠等或為卸任資深官員、或為具影響力之專家學者，林副主委與渠等建立及深化情誼，對於日後爭取相關國家之政界及學界友我力量有實質助益。

二、向各界闡述政府大陸政策，有助提升國際能見度與支持度

本次國際研討會匯聚法國及國際重要亞洲問題學者，儘管同日法國外交部亦於巴黎舉辦「一個地球峰會」(The One Planet Summit)，然本次研討會仍吸引逾 120 人到場聆聽及提問互動，林副主委除於座談會上闡述當前兩岸關係及政府大陸政策，臺下亦與關心兩岸問題之人士交流，並應邀撰寫兩岸關係講稿刊登於法國 BLOGAZOI (見附件三)。這有助於提升相關議題之國際能見度，爭取外界對兩岸關係之理解與重視。

三、建議持續安排本會正副首長出訪，深化海外政策宣導工作

兩岸關係向為全球研究國際關係之智庫所重視，然因美國總統川普上任後帶來之諸多不確定性及北韓核武威脅日益升高之故，當前全球對於亞洲局勢之關注多半聚焦於朝鮮半島，兩岸議題在歐洲受關注的程度相形失色。有鑑於多數歐洲國家均奉行對我更不友善之「一中政策」，復因中國大陸近期對我打壓力道不減反增，建議未來仍應持續安排本會正、副首長赴海外參訪以擴大海外政策宣導效益，透過向國際重要人士及僑界說明我政府大陸政策，爭取海外對我政府之認同，以維持外界對兩岸議題關注之熱度，並厚植海外友我力量。

附件一：行程照片



林副主委（左一）出席駐處與法國智庫 IFRI 合辦之國際研討會



林副主委出席駐處與法國智庫 IFRI 合辦之國際研討會並擔任與談人



法國外交部亞太司 Pauline Carmona 副司長受邀演說



韓國峨山政策研究院客座研究員全相勛（中）擔任第二場座談會主講人



駐處張大使（右）擔任第三場座談會主講人

附件二：國際研討會議程



Annual Conference of the Ifri Center for Asian Studies

Competing Worldviews and the Changing Order in Asia

12 December 2017

Ifri – 27 rue de la Procession, 75015 Paris, France

9:30 **Opening Remarks**

- **Thomas Gomart**, Director of Ifri
- **Zhang Ming-zhong**, Representative, Taipei Representative Office in France

9:45-11:45 **Systemic change in Asia and the future of the regional order**

Interactive debate moderated by **Françoise Nicolas**, Director, Center for Asian Studies, Ifri

- **Seong Whun Cheon**, Visiting Research Fellow, ASAN Institute for Policy Studies
- **Cheng-yi Lin**, Research Fellow, Academia Sinica
- **Harsh V. Pant**, Distinguished Fellow and Head of the Security Studies Programme, Observer Research Foundation
- **Dingli Shen**, Professor, Institute of International Affairs, Fudan University
- **Sheila Smith**, Senior Fellow, Council on Foreign Relations
- **Dmitry Streltsov**, Head, Department of Oriental Studies, MGIMO
- **Hideshi Tokuchi**, Senior Fellow, Graduate Institute for Policy Studies

11:45-12:00 **Coffee break**

12:00-12:45 **France's strategic vision towards Asia**

- **Pauline Carmona**, Deputy Director for Asia and Oceania, Ministry for Europe and Foreign Affairs, France

12:45-14:15 **Lunch break**

14:15-15:45 What options for stability on the Korean Peninsula?

Chair: **Alice Ekman**, Research Fellow, Head of China Research, Ifri

- ***The current situation on the Korean peninsula and possible scenarios***
Seong Whun Cheon, Visiting Research Fellow, ASAN Institute for Policy Studies
- **Discussants:** **Dingli Shen** (Fudan University), **Sheila Smith** (Council on Foreign Relations), **Dmitry Streltsov** (MGIMO), **Hideshi Tokuchi** (GRIPS)

15:45-16:00 Coffee break

16:00-17:30 The changing geo-economic order in Asia and implications for European trade policy

Chair: **Patrick Messerlin**, Emeritus Professor, Sciences Po, Paris

- ***Broad trends in Asia's shifting geo-economic landscape***
Françoise Nicolas, Senior Economist, Director, Center for Asian Studies, Ifri
- ***The EU's trade strategy towards Asia in a changing geo-economic context***
Heungchong Kim, Senior Research Fellow, former Vice President, Korean Institute for International Economic Policy (KIEP)
- ***View from Taiwan: How to adapt to changing realities?***
Zhang Ming-zhong, Representative, Taipei Representative Office in France

En matière de relations inter-détroit, il faut être deux pour danser le tango Par Cheng-yi LIN



blogazoi.com/2018/01/14/%E5%A4%96%E4%BA%A4%E9%83%A8%E5%85%AC%E7%9C%BE%E6%9C%83%E8%AD%AF%E7%A8%BF-en-matiere-de-relations-inter-detroit-il-faut-etre-deux-pour-danser-le-tango-par-cheng-yi-lin/ January 14, 2018

En matière de relations inter-détroit, il faut être deux pour danser le tango

Par Cheng-yi LIN

Premier vice-ministre

Conseil des affaires continentales, ROC (Taïwan)



A côté des relations sur la péninsule coréenne, celles entre Taïwan et la Chine continentale sont **calmes, ni chaudes ni froides, mais pas houleuses**. Le gouvernement du Parti démocrate progressiste (DPP) s'est engagé à conduire les affaires inter-détroit en conformité avec la Constitution de la République de Chine (Taïwan), ce qui a amené les experts de Pékin à estimer que la présidente Tsai Ing-wen a implicitement ou tacitement reconnu le cadre d'une seule Chine.

Pourtant, les dirigeants de Pékin exigent toujours que Taipei reconnaisse explicitement le principe d'une Chine unique avant la reprise de négociations entre les deux rives du détroit. Une série d'actions radicales ont d'ailleurs été prises par les autorités de Pékin contre Taïwan.

D'abord, Li Ming-che, employé d'une ONG taïwanaise, s'est vu condamner en Chine continentale à cinq ans de prison pour « subversion contre le pouvoir de l'État chinois » pour avoir simplement partagé en ligne avec ses homologues chinois son expérience de résistance sociale et non violente.

Puis, deux alliés diplomatiques de Taïwan, Sao Tomé-et-Principe et le Panama, se sont détournés de Taïwan au profit de la Chine populaire, respectivement en décembre 2016 et juin 2017. Enfin, Pékin a empêché la participation de notre pays à l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) en septembre 2016, mais aussi à l'Assemblée mondiale de la santé (AMS) en mai 2017. Le 4 janvier 2008, Pékin a ouvert quatre couloirs aériens dans le détroit de Taïwan, une action unilatérale sans concertations avec Taipei.

En matière militaire, le porte-avions Liaoning et son groupe aéronaval ont traversé le détroit de Taïwan en janvier et juillet 2017. Ce qui inquiète le plus le gouvernement et le peuple taïwanais, c'est que la zone d'opérations militaires de l'Armée populaire de libération chinoise (APL) dans le détroit de Taïwan s'est déplacée vers les eaux et les espaces aériens à 500 miles nautiques à l'est de Taïwan.

L'APL a accéléré le rythme de ses opérations militaires en pilotant des bombardiers H-6K, des avions espions TU-154, et des Y-8, avions dédiés aux missions de contre-mesure électronique ou de surveillance, autour de la zone d'identification de la défense aérienne de Taïwan pour démontrer ses capacités de déni d'accès et d'interdiction de zone vis-à-vis du Japon et des États-Unis en période de crise.

Indépendamment de la ligne plus dure de Pékin dans ces zones, des développements plus positifs ont été enregistrés dans le détroit de Taïwan. Les deux parties ont maintenu leurs communications et notifications officielles sur des domaines fonctionnels tels que la sécurité des transports, la sécurité sanitaire alimentaire, la coopération en matière de lutte contre la criminalité et d'autres questions liées à la sécurité des personnes.

Les interactions en économie inter-détroit sont en constante croissance. Le volume des échanges entre les deux rives a grimpé près de 18% en 2017 et les investissements et d'achats immobiliers chinois à Taïwan sont en hausse. Le nombre de visiteurs continentaux sur le territoire taïwanais, qui avait chuté d'environ 40% en un an, est reparti à la hausse en août 2017. Surtout, le gouvernement chinois a cherché à gagner les cœurs et les esprits des jeunes taïwanais par des mesures préférentielles, notamment des bourses, des stages ou des offres d'emploi. Comme l'a démontré le leader de la Chine populaire Xi Jinping dans son rapport au 19ème Congrès national du Parti communiste chinois, « *les Taïwanais qui poursuivent leurs études, qui démarrent une entreprise, qui cherchent un emploi ou qui vivent sur le continent chinois bénéficieront du même traitement que les continentaux.* »

De même, Taïwan crée un environnement de vie et d'étude convivial pour les épouses ou les étudiants continentaux, selon les principes d'égalité, de réciprocité et de respect mutuel. L'administration de Tsai a publié une règle interprétative indiquant que toutes les personnes de Chine continentale résidant à Taïwan en tant que personnes à charge ou résidents de longue durée peuvent être employés en tant que personnel temporaire dans les agences gouvernementales et les écoles publiques.

En septembre 2017, environ 9 400 étudiants de Chine populaire se sont inscrits aux universités de Taïwan. En encourageant les étudiants continentaux à étudier à Taïwan, l'administration de Tsai a promu leur intégration rapide au système national d'assurance maladie. Le gouvernement est également en train de revoir les restrictions sur leurs études.

Les présidents Tsai Ing-wen et Xi Jinping soulignent tous les deux l'importance du développement pacifique des relations inter-détroit. En la matière, la présidente Tsai a adopté une politique de nombreux **Nons pour un Oui**, à savoir Non provocation politique dans le détroit de Taïwan, Non riposte diplomatique, Non confrontation militaire avec la Chine continentale et Non dépendance totale du marché chinois, pour la survie économique de Taïwan.

Alors que la Chine continentale promeut sa stratégie **Regarder vers l'Ouest (Look West)** par son initiative Une ceinture, une route (One Belt One Road, OBOR), Taïwan met en avant sa politique **Regarder vers le Sud (Look South)**.

La Nouvelle politique orientée vers le Sud de Taïwan ne vise pas à contrebalancer l'OBOR, mais à proposer des solutions alternatives pour les pays d'Asie du Sud-Est et d'Asie du Sud. En plus de ses investissements économiques à l'étranger, Taïwan entend étendre ses domaines de coopération avec ses voisins du Sud dans des domaines tels que la technologie agricole, les services médicaux, la gestion des petites et moyennes entreprises et le développement des ressources humaines.

Les relations inter-détroit ne sont pas aussi chaleureuses aujourd'hui qu'elles l'étaient sous l'administration de Ma Ying-jeou, de 2008 à 2016. Elles ne sont pas non plus aussi houleuses comme ont pu témoigner les gens durant le gouvernement de Chen Shui-bian, de 2000 à 2008. Il s'agit d'une nouvelle situation entre les états propres aux deux présidences précédentes. Il faut être deux pour danser le tango, les deux parties pour créer un nouveau modèle et sortir de l'impasse.

Divisés par le détroit de Taïwan, l'île et son grand voisin chinois, sont gouvernés séparément pendant près de 70 ans. Chaque partie ayant choisi son propre mode de vie, ses systèmes et ses valeurs, il est particulièrement vital que les deux rives du détroit se comprennent en mettant de côté leurs différences pour trouver un terrain d'entente. Confrontée aux nouveaux développements dans la situation inter-détroit et internationale, la présidente Tsai s'est engagée à construire une relation inter-détroit cohérente, prévisible et durable et à contribuer positivement à la paix et à la prospérité régionales.

Taipei et Pékin devraient reprendre la communication et le dialogue le plus tôt possible, sans imposer de conditions politiques préalables, ni sur la forme ni sur le lieu, afin d'éviter les malentendus et les erreurs de jugement dans le détroit de Taïwan. Avant de reprendre le dialogue politique, les deux parties devraient appliquer pleinement et fidèlement les accords inter-détroit dans un esprit de protection et d'amélioration des intérêts et du bien-être des populations.

Pékin devrait essayer de s'entendre avec Taïwan où aucun parti politique ne peut gouverner pour toujours. Sous le DPP, le pays ne restreindra pas la liberté de choix politique simplement pour le bien-être économique futur de l'île. Pékin serait peut-être prêt à attendre le retour du Kuomintang, mais l'on

n'est pas sûr combien de temps cela prendra.

Par Cheng-yi LIN

Premier vice-ministre

Conseil des affaires continentales, ROC (Taïwan)

Taïwan

Janvier 2018

—Texte traduit par Jinn Chen, du ministère des Affaires étrangères de la ROC (Taïwan)

Cheng-Yi Lin est le Premier vice-ministre de la Republic of China (Taïwan) Il est a obtenu un master en 1982 de la National Chengchi University et un doctorat de la University of Virginia en 1987.

C'est un spécialiste reconnu en matière de relations avec la Chine.

Il nous a confié lors d'un passage à Paris où il participait à une conférence de l'IFRI, ses pensées sur les tensions qui façonnent la région et les relations de son pays avec la Chine continentale.

Courtoisie chinoise oblige, il a eu l'élégance de faire traduire son texte par Monsieur Jinn Chen, du ministère des Affaires étrangères de la ROC (Taïwan). Nous l'en remercions tout particulièrement.

A titre personnel, nous avons été plus d'une trentaine de fois à Taïwan. Nous gardons de très belles impressions de ce pays- fort attachant au demeurant- qui a su construire une vraie démocratie dans la région.

A toutes et à tous bonne lecture.

Leo Keller

Neuilly le 14 Janvier 2018

Publicités